

Ἡ τέχνη στο

Ὁ μεγάλος ποιητής πού σύντομα θά εἶναι κοντά μας

ΓΕΒΓΚΕΝΙ ΓΕΦΤΟΥΣΙΕΝΚΟ



ΔΙΑΘΗΚΗ

Ἐκ τῆς συλλογῆς «Εὐχαριστώ»

Ἐλάτε, ἂν θέλετε στὸν τάφο μου πατήστε,
Ἐλάτε καὶ θεμέθωστοι, καὶ τύφλα στὸ μεθύσι
Καὶ τὰ γιοβάκια σας καὶ τ' ἄρβυλα ἀκουμπήσατε
γιατί ἡ ψυχὴ μου ἀπὸ κεῖ θά τ' ἀγριοικῆσει

Φέρτε μαζί σας κλαδιά τοῦ ἐλάτιου καὶ τῆς σουρβιάς
φέρτε κι' ἄποια ἄλλα θέλετε μαζί κλαδιά
φέρτε μου ἀκόμα φίλους τῆς καρδιάς
φέρτε μου καὶ πολλὰ παιδιά

Καθῆσατε στὸ Χοριτάρι Κάμμο, ἀπὸ σακαμνὶ
ἂν ἔχετε κρασί ἀνοίξατε τὸ νὰ πιήτε
ὅπως παρλιάζει, στὸ νεκρὸ τιμὴ
ἀποδώστε, καὶ καθόλου μὴν ντροπαλήτε

Μιλήσατε γιὰ τὸν πόνο τὸ κρυφὸ σας
πού λίγο λίγο κι' ἀναξήγητα σὰς βασανίζει
μιλήσατε ἔστω καὶ γιὰ τὸ παιδάκι ποὺ σας
φοβόματι νόματι αὐτὸς πού ἀπὸ τὴ μάζα ξεχωρίζει

Ἐγὼ γραμνίτη δὲν θέλω, οὔτε μάρμαρο σκληρὸ
δὲν θέλω δάκρυα ἀπ' ὕψηλου, οὔτε ἑμιλίες
Πάνω ἀπ' τὸν τάφο μου τὸν Χοριτὰ
θάθελα πῶ πὲρ ἀγαπημένους ἀνοησίες

Παρακαλῶ: Κοινωνοποιεῖς ἀπὸ λόγους μὴ μοῦ δώσατε
ἐξαχάσατε με σὺν συγγράφειά τῶσαν βιβλίω
καὶ μνημονεύετε με σὺν τὸν ψευταρά, Ὁμολογῶσαί
θόρυθο ἀποκριᾶς — παιδιῶν στὸ νηπιαγωγεῖο
ψευτιές μεγάλες ἢ μικρές γιὰ μὲνα τὸν ποιητὴ
πέστε στὸ χῶμα ἐκεῖ τοῦ πρόσφατου μου τάφου

Μὰ αὐτὰ τὰ φέματα γιὰ τὴν Μαλάσχοβνα καὶ
τὴν Ταῖτῆ
νὰ μοιάζουμε μὲ τὰ δικὰ μου κόπου κόπου.
Βλέπετε, στὴν ιδιότροπη, ἐγωϊστικὴ μου μεῖρα
ἀμιλεῦτηκα ἀνόμωσα σὲ δόντια ἕνα σωρὸ
μὰ ἀπ' ὅλα αὐτὰ μιά μανόχα ἀλήθεια μαζί πῆρα
τὸ ὅτι πράγματι ἔζησα, ἔζησα λέω, ἐγὼ.

Σὺν νὰ ὑπῆρξαν θάνατι πῶ ὅσα δὲν ἔγιναν ποτὲ
σ' ἀγκάλιασμα θά μπλέξει ἡ ἀλήθεια μὲ τὸ κορομυθὶ
μὰ ἐμένα δὲν μὲ σκότωσαν ὡς τώρα οἱ κωκογλωσσιές
καὶ δὲ θά μὲ σκοτώσουν οὔτε οἱ μύθοι.

Θὰ μείνω: Κι' ὄχι μόνο σὺν ποιητῆς:
Τὸ δολόχρυσό μου τὸ αἰνίγμα εἶναι ἕνα:
Ἄγάπησα τὰ ἐντόσθια αὐτῆς τῆς γῆς
κι' ἡ γῆ ἀγάπησε ἐμένα παδικασμένα
Τόσο πολὺ μὲ πόθεσεν ἡ γῆ
πού ὁ κόσμος δὲν μπορεῖ νὰ τὸ ἀνηφήσει
πού ξεκινᾷ τὸ ἀθάνατο μὰ ξωφλημένο μου κορμὶ
καὶ πού τὸ σῶμα αὐτῆς τῆς γῆς θά συνεχίσει

Μὲ πιάνει ρίγος ἔντενο, γλυκὸ
σὺν σκέφτομαι ὅτι στὸ κάτω κάτω
μέσα σ' αὐτὴ τὴ γλοιώδη λάσπη ἐγὼ θά μπῶ
πού ἀνόμωσα στὰ δάκτυλα εἶναι τῶν γυμνῶν
σώματων

Δὲν ἔχω διόλου τὸ κουράγιο νὰ πεθάνω
τὰ πένθη καὶ τὶς νεκρολογίες δὲν συμπάθω
ἐλάτε, ἐλάτε ἐδῶ, στὸν τάφο μου ἀπάνω
σ' αὐτὸν τὸν τάφο, ὅπου δὲν θάμαι ἐγὼ.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ Ἑλλῆς Πατινίδου

ΣΤΗΛΗ ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑΣ ΣΤΗ «Ν»

Στὴν προσπάθεια μας νὰ ἐρ-
θουμε σὲ ἄμεση ἐπαφὴ μὲ τοὺς
ἀνοηστὲς μας καὶ νὰ ἀνοίξου-
με ἕνα διάλογο μαζί τους πάνω
σὲ θέματα πού ἀφοροῦν αὐτὴ τὴν
σελίδα καὶ σὲ γενικότερα θέμα-
τα ἀσχίζουμε ἀπὸ τὴν ἄλλη ἄδο-
μάδα μὲ τὴν ἀλληλογραφία.
Μιὰ στήλῃ ἐρωτημάτων καὶ
ἀπὸ τὶς δύο πλευρὲς μὲ σκοπὸ

μέσα ἀπὸ τὴν ἀνταλλαγὴ αὐτὴ
τῶν σκέψεων νὰ προωθήσουμε
ὅσο καλύτερα γίνεται τὴν ἀμε-
σότητα ἐφημερίδας — ἀνοηστὴ
καὶ ταυτόχρονα νὰ βάλουμε τὴν
βάση γιὰ μιά μόνιμη στήλῃ συ-
νεργασίας τῶν φίλων τῆς «Νεο-
λαίας».

Περιμένουμε συνεργασίες σας.

Ὁ Γεφτούσιενκο εἶναι
ἀπὸ τοὺς πιὸ δημοφιλεῖς
ἀγχρονους Σοβιετικοὺς
ποιητῆς. Ἡ φήμη τοῦ Ἑ-
περνᾶ τὰ σύνορα τῆς ΕΣ-
ΣΔ καὶ μέσω τῶν πάμπολ-
λων μεταφράσεων εἶναι
γνωστὸς καὶ ἀγαπητὸς σὲ
πολλὰς χώρες τοῦ κόσμου.

Γεννήθηκε στίς 18. 7.
1933 στὴν μικρὴ πόλη Ζι-
μά στὴν περιοχὴ τοῦ Ἴρ-
κούσκ. Στὰ 18 του χρόνια
μπῆκε στὸ Ἰνστιτοῦτο Λο-
γοτεχνίας «Μαξίμ Γκόρ-
κυ» τῆς Μόσχας. Τὸν ἐ-
πόμενο χρόνο 1952, ἐκδο-
σε τὴν πρώτη του ποιητι-
κὴ συλλογὴ μὲ τὸν τίτλο
«Πρωτοπόροι τοῦ Μέλλον-
τος». Τὸ 1956 ἐκδόθηκε
μιά ἀπὸ τὶς πιὸ γνωστὲς
του συλλογές ἢ «Λευφό-
ρος τῶν Ἐνθουσιαστῶν».
Συνολικὰ ἔχει 8 ποιητικὲς
συλλογές στὸ ἐνεργητικὸ
του καθὼς καὶ πολλὰ ποιή-
ματα δημοσιευμένα σκόρ-
πια σὲ ἐφημερίδες καὶ πε-
ριοδικά. Ἀπὸ τὰ ποιήματα
του πιὸ γνωστά καὶ πιὸ
ἐπιτυχημένα εἶναι τὸ «Πα-
νεπιστήμιο τοῦ Καζάν», ἢ
«Ταυρομαχία» καὶ τὸ «Κά-
τω ἀπ' τὸ ἄγαλμα τῆς Ἐ-
λευθερίας».

Τὰ θέματα του εἶναι κυ-
ρίως κοινωνικοῦ περιεχό-
μενου καὶ παρμένα τόσο
ἀπὸ τὴν Σοβιετικὴ πραγ-
ματικότητά ὅσο καὶ ἀπὸ
διεθνή προβλήματα καὶ ἐ-
πικαιρότητας. Τὰ πολλὰ
καὶ συχνὰ ταξίδια του στὸ
ἔξωτερικὸ ἐμπλούτισαν τὴν
ποίησή του καὶ πλάτυναν
τοὺς ὀρίζοντες τῆς ἐμ-
πνεύσης του.

Κάθε ποίημα του, κάθε
καινούργια του δουλειά
γίνεται ἀντικείμενο πλα-
τειᾶς συζήτησης ἀπὸ ὅλες
τὶς πλευρὲς γιατί ὁ ποιη-
τῆς καταφέρνει νὰ διατη-
ρεῖ μιά ἄμεση, ζωντανὴ ἐ-
παφὴ μὲ τὸν ἀναγνώστη
καὶ κυρίως μὲ τοὺς νέους
καὶ τοὺς φοιτητῆς.

Στίς 30 τοῦ Ἰούνη ὁ Γ.
Γεφτούσιενκο φτάνει στὴ
Κύπρο γιὰ νὰ πάρει μέρος
στὸ Φεστιβάλ τοῦ Δήμου
Λευκωσίας. Αὐτὴ εἶναι μιά
μεγάλῃ εὐκαιρία γιὰ τοὺς
φίλους τῆς τέχνης νὰ δοῦν
καὶ νὰ ἀκούσουν ἀπὸ κον-
τὰ τὸν μεγάλο αὐτὸ ποιη-
τὴ τοῦ καιροῦ μας.